

Porównanie tłumaczeń Kolosan 4:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Pozdrawia was Epafras ten z was niewolnik Pomazańca zawsze walcząc za was w modlitwach aby zostalibyście postawieni jako dojrzały i którzy są dopełnieni w całej woli Boga
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Pozdrawia was Epafras,* ** który pochodzi spośród was, sługa Jezusa Chrystusa, zawsze zmagający się o was w modlitwach, abyście zostali doprowadzeni do doskonałości*** oraz do pełnego przekonania we wszelkiej woli Boga. ¹⁾²⁾³⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Pozdrawia was Epafras, (ten) z was, sługa Pomazańca [Jezusa], każdej chwili walczący o was w modlitwach, aby postawieni zostaliście* (jako) dojrzały i dopełnieni w całej woli Boga. ⁴⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Pozdrawia was Epafras (ten) z was niewolnik Pomazańca zawsze walcząc za was w modlitwach aby zostalibyście postawieni (jako) dojrzały i którzy są dopełnieni w całej woli Boga

¹⁾ Epafras, Ἐπαφρᾶς, skr. Ἐπαφρόδιτος, zn.: poświęcony Afrodydzie.

²⁾ <x>580 1:7</x>

³⁾ <x>470 5:48</x>; <x>560 4:13</x>; <x>570 3:15</x>; <x>580 1:28</x>; <x>620 3:17</x>; <x>660 1:4</x>

⁴⁾ W oryginale coniunctivus aoristi passivi jako orzeczenie zdania zamiarowego.